

# PROGRAMM / PROGRAMMA

10. – 16.07.2015

EXPO Mailand - Milano

EUREGIO-WOCHE am Südtirol-Stand auf der EXPO

SETTIMANA DELL'EUREGIO presso lo stand  
dell'Alto Adige all'EXPO



Das Konzept der Euregio-Woche sieht vor, „gemeinsame Nenner“ aus Tirol, Südtirol und Trentino auf die Expo nach Mailand zu bringen und dort zusammen mit Partnern die „Aushängeschilder“ der Region zu präsentieren. Jeden Tag kommt ein anderer Schwerpunkt zum Tragen, wie **DOLOMITES – BALANCE IN THE EUREGIO, A DAILY CHALLENGE** am 11. Juli, **FOOD & INNOVATION IN THE EUREGIO** am 12. Juli, **FILMS IN THE EUREGIO** am 13. Juli, **GREEN ECONOMY IN THE EUREGIO** am 14. Juli, **ALPINE WELLNESS & RELAX IN THE EUREGIO** am 15. Juli sowie **SPORT GROWS IN THE EUREGIO** am 16. Juli.

Als Besucher erfahren Sie, im Rahmen einer mit Veranstaltungen reich gefüllten Woche, das Wesen der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Die Europaregion ist eine grenzüberschreitende Lebensrealität, die auf dem Fundament der gemeinsamen Geschichte der drei Länder aufgebaut ist und zukunftsgerichtet in einem vereinten und zugleich pluralistischen Europa die Berg- und Grenzregion im Herzen Europas verkörpert.

Unser Auftrag ist es, den Besonderheiten Tirols, Südtirols und des Trentino gerecht zu werden sowie das verbindende Element hervorzuheben: den Reichtum an gemeinsamen Werten, Bestrebungen, Einstellungen, Lebensweisen und Gestaltungskraft. All dies ermöglicht, dass unsere Bürgerinnen und Bürger in so enger Freundschaft miteinander verbunden sind, geprägt von einer langfristig orientierten Zusammenarbeit nördlich und südlich des Brenners zum Wohle aller.

In den Tagen vom 10. bis zum 16. Juli konzentriert sich das Euregio-Angebot auf der Expo 2015 insbesondere auf das Thema „Energy for life“, Grundtenor der Ausstellung sowie der politischen Leitlinien der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Die offizielle Eröffnung der Euregio-Woche findet am Freitag, den 10. Juli um 12.30 Uhr am Südtirol-Stand im Beisein der drei Landeshauptleute statt.

**Hinweis zum Kulturprogramm:** Es freut uns Sie am 10. Juli 2015 um 20:00 Uhr zum Konzert des österreichischen Weltmusikensembles „Donauwellenreiter“ unter Leitung der Südtiroler Musikerin Maria Craffonara auf der Kulturbühne des Deutschland-Pavillons einzuladen. (Dieses Konzert findet mit Unterstützung des Österreichischen Kulturforums Mailand statt.)

## Freitag, 10. Juli 2015

- 11.30 Uhr** Feierliche Eröffnung des Spazio Trentino im Italien-Pavillon  
Coro SASSO ROSSO
- 12.30 Uhr** **Grußworte der drei Landeshauptleute und Eröffnung der Euregio-Woche am Südtirol-Stand**  
Bundesmusikkapelle Steinach am Brenner  
Bozner Musikquartett mit Studenten des Konservatorium  
„Claudio Monteverdi“
- 14.30 Uhr** Besuch des Österreich-Pavillon
- 15.30 – 17.30 Uhr** Geführte EXPO-Highlight-Tour

Im Beisein der drei Landeshauptleute Günther Platter, Arno Kompatscher und Ugo Rossi

La Settimana dell'Euregio si propone di presentare all'Expo, con il supporto di testimonial, elementi che nei vari ambiti fungono da „comuni denominatori“ per le Province di Trento e Bolzano e per il Land Tirolo. Ogni giorno è dedicato a un tema diverso: **DOLOMITES – BALANCE IN THE EUREGIO, A DAILY CHALLENGE** (11 luglio), **FOOD & INNOVATION IN THE EUREGIO** (12 luglio), **FILMS IN THE EUREGIO** (13 luglio), **GREEN ECONOMY IN THE EUREGIO** (14 luglio), **ALPINE WELLNESS & RELAX IN THE EUREGIO** (15 luglio), **SPORT GROWS IN THE EUREGIO** (16 luglio).

L'obiettivo che ci proponiamo con questa settimana, densa di iniziative e manifestazioni, è di mostrare ai visitatori ciò che caratterizza l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, realtà transfrontaliera che poggia le sue fondamenta su un passato comune ai tre territori che la compongono, ma che si proietta nel futuro con il suo portato di regione alpina e di confine, nel cuore di un'Europa al tempo stesso unita e plurale.

L'intento è dunque quello di dare giusto risalto alle specificità di Trentino, Alto Adige e Tirolo, ma anche e soprattutto di sottolineare ciò che ci lega, il patrimonio unitario di valori, aspirazioni, attitudini, modi di essere, progettualità che hanno consentito di sviluppare un'amicizia così profonda fra i nostri popoli e di immaginare collaborazioni proficue e durature nel futuro, sull'uno e l'altro versante del valico del Brennero.

In particolare, nelle giornate dal 10 al 16 luglio, le proposte dell'Euregio ad Expo 2015 si concentreranno sul tema „Energy for life“, coerentemente con le tematiche dell'esposizione e con le linee-guida generali delle politiche euroregionali. L'apertura ufficiale della Settimana Euregio, con la presenza dei tre governatori, avrà luogo venerdì, 10 luglio alle ore 12.30 presso lo spazio dedicato all'Euregio all'interno dello stand dell'Alto Adige.

**Accenno sul programma culturale:** Siamo lieti di invitarLa il 10 luglio 2015 alle ore 20.00 al concerto dell'ensemble musicale austriaco „Donauwellenreiter“ sotto la guida della musicista Maria Craffonara sul palco culturale del Padiglione Germania. (Il concerto viene realizzato in collaborazione con il Forum Austriaco di Cultura a Milano.)

## Venerdì, 10 luglio 2015

- ore 11.30** Inaugurazione dello Spazio Trentino presso il Padiglione Italia  
Coro SASSO ROSSO
- ore 12.30** **Saluti dei tre Governatori e inaugurazione della settimana Euregio presso lo spazio dedicato all'interno dello stand dell'Alto Adige**  
Banda musicale Steinach al Brennero  
Quartetto musicale di Bolzano con studenti del Conservatorio  
„Claudio Monteverdi“
- ore 14.30** Visita al Padiglione Austria
- ore 15.30 – 17.30** Visita guidata dell'EXPO - highlights

Con la presenza dei tre Governatori Günther Platter, Arno Kompatscher e Ugo Rossi

## Samstag, 11. Juli 2015

### 11.00 – 12.30 Uhr **DOLOMITES – BALANCE IN THE EUREGIO, A DAILY CHALLENGE**

Medialer Euregio-Aperitif

Das bekannte Alpin-Testimonial Hanspeter Eisendle aus Südtirol, Martino Peterlongo vom Trentiner Collegio Guide Alpine, der bekannte Dolomiten-Fotograf und Filmemacher Alessandro Beber und die Alpinvereine der Europaregion AVS, CAI, SAT und OeAV werden das Schwerpunktthema vorstellen und den Tag gestalten.

**14.00 – 18.00 Uhr** Get Together mit den Partnern

**Partner:** Collegio Guide Alpine Trentino (TN), Club Alpino Italiano, Alpenverein Südtirol-Bozen, Società Alpinisti Tridentini, Österreichischer Alpenverein Tirol | **Mit:** Alessandro Beber – Alpinfotograf und Filmemacher (TN), Hanspeter Eisendle – Bergsteiger (BZ)

## Sonntag, 12. Juli 2015

### 11.00 Uhr **FOOD & INNOVATION IN THE EUREGIO – die Euregio-Forschungszentren im Vergleich**

Medialer Euregio-Aperitif

Die Fondazione Mach aus dem Trentino, die Freie Universität Bozen und die Laimburg aus Südtirol sowie die Universität Innsbruck werden den Mehrwert der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Wissenschaft verdeutlichen. Gemeinsam stellen sie die exzellente Qualität und die akkurate Qualitätskontrolle von alpinen Lebensmitteln aus der Europaregion im weltweiten Vergleich, insbesondere im Obst- und Pflanzenanbau, sicher.

**14.00 – 18.00 Uhr** Get Together mit den Partnern und Verkostungen

**20.00 – 22.30 Uhr** Abendkonzert am Cardo mit Uploadsounds-Gewinner NOLUNTAS. Das Konzert findet in Zusammenarbeit mit „Leitmotiv“ statt.

**Partner:** OriginAlp: Universität Innsbruck (T) & Freie Universität Bozen & Land- und forstwirtschaftliches Versuchszentrum Laimburg (BZ); Fondazione Edmund Mach (TN)

## Montag, 13. Juli 2015

### 14.30 Uhr **FILMS IN THE EUREGIO**

Medialer Euregio-Aperitif

Die Filmförderstellen und die Filmfestivals der Europaregion werden den gesamtwirtschaftlichen Mehrwert der Vernetzung, der Schaffung von neuen Arbeitsplätzen usw. über die Grenzen hinweg unterstreichen. Get Together mit Regisseur Ernst Gossner, der über die Dreharbeiten zu seinem Film „Der stille Berg“ (Cast: William Moseley, Claudia Cardinale et al.) spricht.

**15.30 – 18.00 Uhr** Gipfelbesteigungen am Südtirol-Stand und Vorführung von Film-Trailern aus der und über die Europaregion

**Partner:** BLS Südtirol - Alto Adige (BZ), Bozner Filmtage (BZ), Cine Tirol Film Commission (T), Innsbruck Film Campus (T), Trentino Film Commission (TN), Trento Film Festival (TN) | **Mit:** Ernst Gossner – Regisseur

## Sabato, 11 luglio 2015

### ore 11.00 – 12.30 **DOLOMITES – BALANCE IN THE EUREGIO, A DAILY CHALLENGE**

Aperitivo con la stampa dell'Euregio

Il rinomato testimonial alpino Hanspeter Eisendle dell'Alto Adige, Martino Peterlongo del Collegio Guide Alpine Trentino, il noto fotografo delle Dolomiti e regista Alessandro Beber, e le associazioni alpine dell'Euregio AVS, CAI, SAT e OeAV presenteranno il tema chiave e organizzeranno la giornata.

**ore 14.00 – 18.00** Get Together con i partner

**Partner:** Collegio Guide Alpine Trentino (TN), Club Alpino Italiano, Alpenverein Südtirol-Bozen, Società Alpinisti Tridentini, Österreichischer Alpenverein Tirol | **Con:** Alessandro Beber – Fotografo alpino e regista (TN), Hanspeter Eisendle – alpinista (BZ)

## Domenica, 12 luglio 2015

### ore 11.00 **FOOD & INNOVATION IN THE EUREGIO – i centri di ricerca dell'Euregio a confronto**

Aperitivo con la stampa dell'Euregio

La Fondazione trentina Edmund Mach, la Libera Università di Bolzano, il Centro altoatesino di Sperimentazione Laimburg e l'Università di Innsbruck discuteranno sul valore aggiunto della cooperazione transfrontaliera nell'ambito della scienza. Garantiscono congiuntamente l'eccellente qualità e l'accurato controllo di qualità di prodotti alimentari alpini provenienti dall'Euregio su scala mondiale, soprattutto per quanto riguarda la frutticoltura e la coltivazione vegetale.

**ore 14.00 – 18.00** Get Together con i partner e degustazioni

**ore 20.00 – 22.30** Concerto serale presso il Cardo con il gruppo vincitore di Uploadsounds, "NOLUNTAS". Il concerto verrà organizzato in collaborazione con "Leitmotiv"

**Partner:** OriginAlp: Università di Innsbruck (T) & Libera Università di Bolzano & Centro di Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg (BZ); Fondazione Edmund Mach (TN)

## Lunedì, 13 luglio 2015

### ore 14.30 **FILMS IN THE EUREGIO**

Aperitivo con la stampa dell'Euregio

Le Film Commissions e i Festival del film dell'Euregio sottolineeranno il valore economico della messa in rete, della creazione di nuovi posti di lavoro oltre i confini ed altro ancora. Get Together con il regista Ernst Gossner che parlerà delle riprese del film "La montagna silenziosa" (Cast: William Moseley, Claudia Cardinale ed altri.)

**ore 15.30 – 18.00** „Scalata Alto Adige“ presso lo stand altoatesino e presentazione di film-trailers da e sull'Euregio

**Partner:** BLS Südtirol - Alto Adige (BZ), Bolzano cinema (BZ), Cine Tirol Film Commission (T), Innsbruck Film Campus (T), Trentino Film Commission (TN), Trento Film Festival (TN) | **Con:** Ernst Gossner – Regista

## Dienstag, 14. Juli 2015

- 11.00 Uhr** **GREEN ECONOMY IN THE EUREGIO - Die Champions der Nachhaltigkeit in der Europaregion**  
Medialer Euregio-Aperitif  
Nachhaltiges Unternehmertum ist das wirtschaftliche Rückgrat der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. 3 Green Champions präsentieren ihre Produkte: Wein, Käse und Fisch aus der Europaregion. Mit Verkostung.
- 14.00 – 18.00 Uhr** Produktpräsentationen und Gipfelbesteigungen
- Partner:** Alois Lageder (BZ), Bio vom Berg (T), Astro (TN)

## Mittwoch, 15. Juli 2015

- 11.00 Uhr** **ALPINE WELLNESS & RELAX IN THE EUREGIO**  
Medialer Euregio-Aperitif  
Dieser Tag ist den Angeboten der Wellness-Branche gewidmet. Dabei steht das Wohlbefinden in den Bergen an vorderster Stelle. Das TIS-Cluster Gesundheit & Wellness aus Südtirol, die Kooperation WanderHotels\*Tirol und die Trentiner Thermen stellen ihre alpinen Angebote für Natur- und Bergliebhaber vor. Innovative Nischenangebote wie zum Beispiel die beliebten Heubäder, die wohltuenden Kräuteranwendungen, die geführte Wanderungen mit Bergkundigen kommen dabei nicht zu kurz.
- 14.00 – 18.00 Uhr** Get Together mit den Partnern und Gipfelbesteigungen
- Partner:** TIS Cluster Wellness & Gesundheit (BZ), WanderHotels\*Tirol (T), Terme Trentino (TN), Trentino Sviluppo (TN)

## Donnerstag, 16. Juli 2015

- 11.00 Uhr** **SPORT GROWS IN THE EUREGIO**  
Medialer Euregio-Aperitif  
Bewegung für die Jugend der Europaregion - Die institutionellen Partner aus dem Sportbereich Südtirols und des Trentino werden anhand konkreter Events, wie der Jugendweltmeisterschaft im Klettern, die Bedeutung des Sports für die Jugend hervorheben. Einrad-Champion Fabian Schrott wird aus seiner noch jungen Laufbahn erzählen und seine Fahrkünste vorführen. Tania Cagnotto wird über ihre Errungenschaften berichten.
- 14.00 – 18.00 Uhr** Get Together und Gipfelbesteigungen mit den Sportprofis aus der Europaregion
- Partner:** Amt für Sport der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol, Amt für Sport der Autonomen Provinz Trient | **Mit:** Fabian Schrott (BZ), Tania Cagnotto (BZ), Christof Innerhofer (BZ) (t.b.c.), Francesca Dallapé (TN) (t.b.c.)

## Martedì, 14 luglio 2015

- ore 11.00** **GREEN ECONOMY IN THE EUREGIO - I campioni della sostenibilità nell'Euregio**  
Aperitivo con la stampa dell'Euregio  
L'imprenditorialità sostenibile è la chiave economica dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. 3 Green Champions presenteranno i loro prodotti: vino, formaggio e pesce provenienti dall'Euregio. Con degustazione.
- ore 14.00 – 18.00** Presentazioni di prodotti e "scalata Alto Adige"
- Partner:** Alois Lageder (BZ), Bio vom Berg (T), Astro (TN)

## Mercoledì, 15 luglio 2015

- ore 11.00** **ALPINE WELLNESS & RELAX IN THE EUREGIO**  
Aperitivo con la stampa dell'Euregio  
Questa giornata è dedicata al settore wellness: in primo piano, il benessere nelle montagne. Il Cluster Salute & Benessere del TIS dell'Alto Adige, il Gruppo dell'ospitalità dei Wanderhotels di Tirolo e le terme trentine presenteranno la caratteristica unica alpina per tutti coloro che cercano momenti di relax. Si parlerà anche di offerte innovative di nicchia, quali bagni di fieno, benefiche applicazioni di erbe ed escursioni all'insegna del relax.
- ore 14.00 – 18.00** Get Together con i partner e "scalata Alto Adige"
- Partner:** TIS Cluster Wellness & Salute (BZ), WanderHotels\*Tirol (T), Terme Trentino (TN), Trentino Sviluppo (TN)

## Giovedì, 16 luglio 2015

- ore 11.00** **SPORT GROWS IN THE EUREGIO**  
Aperitivo con la stampa dell'Euregio  
Movimento e salute per i giovani dell'Euregio – I partner istituzionali nell'ambito dello Sport in Alto Adige e Trentino evidenzieranno l'importanza dell'attività sportiva giovanile attraverso eventi concreti, ad esempio i Campionati Italiani Giovanili di Arrampicata Sportiva. Il campione di monociclo Fabian Schrott racconterà della sua giovane carriera sportiva e darà dimostrazione del suo talento. Tania Cagnotto parlerà dei successi ottenuti.
- ore 14.00 – 18.00** Get Together e "scalata Alto Adige" con i sportivi professionisti dell'Euregio.
- Partner:** Ufficio Sport della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Ufficio Sport della Provincia Autonoma di Trento | **con:** Fabian Schrott (BZ), Tania Cagnotto (BZ), Christof Innerhofer (BZ) (t.b.c.), Francesca Dallapé (TN) (t.b.c.)

**Sonstiges:** Öffnungszeiten der Expo: 1. Mai bis 31. Oktober 2015 von 10.00 Uhr – 23.00 Uhr

**Presse:** Journalisten sind täglich zum „Medialen Euregio-Aperitif“ um 11.00 Uhr eingeladen (Ausnahme: Montag, 13.07.2015 ab 14.30 Uhr – Films in the Euregio)

Zur stressfreien An- und Abreise fährt der Euregio-Bus täglich ab Innsbruck über Bozen und Trient nach Mailand zur EXPO. Buchungen unter:

[www.suedtirolbus.it/expo-mailand.html](http://www.suedtirolbus.it/expo-mailand.html)

Weiterführende Informationen zur Euroregion finden Sie unter [www.euroregion.info](http://www.euroregion.info), auf Facebook, Twitter oder Instagram.

**Varie:** Orario di apertura dell'Expo: dal 1° maggio fino al 31 ottobre 2015 dalle ore 10.00 alle ore 23.00

**Stampa:** I giornalisti sono invitati ogni giorno all'“aperitivo con la stampa dell'Euregio“ alle ore 11.00 (eccezione: lunedì, 13.07.2015 a partire dalle ore 14.30 – Films in the Euregio)

Per un viaggio di andata e ritorno senza stress il pullman dell'Euregio parte quotidianamente da Innsbruck via Bolzano e Trento. Prenotazioni al link:

[www.altoadigebus.it/expo-mailand.html](http://www.altoadigebus.it/expo-mailand.html)

Ulteriori informazioni relative all'Euregio sono disponibili al link [www.euroregion.info](http://www.euroregion.info), su Facebook, Twitter oppure Instagram.

## EXPOCANTIERE



**Palazzo Italia  
Spazio Trentino**

**Padiglione Germania  
Deutschland-Pavillon**

**Piazzetta Alto Adige/Südtirol  
(Piazzetta Euregio Stand)**

**Padiglione Austria  
Österreich-Pavillon**